



## FOREWORDS

I would like to offer my congratulations on the new publication on intangible cultural heritage (ICH) in Tajikistan.

Tajikistan is well-known for its distinctive and abundant ICH, which is regarded as the pride and soul of the Tajik people.

Since 2010, ICHCAP and four Central Asian countries have carried out cooperative projects for promoting, understanding, and raising awareness on ICH and ICH safeguarding in the Central Asian region. This project, publishing an ICH inventory booklet, is for making use of the outcomes from the first three-year project, *Facilitating ICH Inventory Making and Using Online Tools for ICH Safeguarding in the Central Asian Region*.

ICHCAP, which continuously strives to safeguard ICH in the region, implemented the publication project as a part of a cooperative project in collaboration with Odam va Olam. This

booklet, which has a significant meaning for safeguarding ICH, would not have been published without the dedication of Odam va Olam. We sincerely hope the booklet can convey the essence of Tajik ICH to the readers to help them to know the significance of ICH.

Descriptions of all elements in this booklet can provide a better understanding of Tajik creativity and harmonious way of life which have been creatively transmitted from generation to generation. The booklet is written in Russian, English, and Tajik, so that Tajik ICH can be better known not only to Central Asian countries but also to others around the world.

We would like to offer our sincere appreciation to the writers and editors for their hard work to publish the booklet. We hope this publication will raise awareness of ICH as well as provide a better understanding of safeguarding ICH.

***Kwon Huh***  
***Director-General ICHCAP***

## ПЕШГУФТОР

Нашри нави буклети мероси фарҳангии ғайримоддӣ (маънавӣ)-ро дар Тоҷикистон аз самими калб муборакбод мегӯям. Тоҷикистон бо мероси фарҳанги маънавии бои хеш маълум аст. Тоҷикон ифтихорманданд, ки ин мерос самимияту маънавиёти халқи тоҷикро ифода менамояд.

Аз соли 2010 ИЧСАР дар якҷоягӣ бо ҷаҳор кишвари Осиёи Марказӣ лоиҳаи муштаракero баҳри пешбарӣ, дарки дуруст ва фаҳмиши амиқи мероси фарҳангии ғайримоддӣ ва ҳифзи он амалӣ намуд. Лоиҳаи мазкур, ҷопи буклети мухтасари мероси фарҳангии ғайримоддиро дар бар гирифта, он лоиҳаи пешинаи «*Мусоидат намудан ба бақайдгирӣ ва истифодаи услуби онлайн дар ҳифзи мероси фарҳангии ғайримоддӣ минтақаи Осиёи Марказӣ*»-ро идома медиҳад.

ИЧСАР, ки пайваста барои ҳифзи мероси фарҳангии ғайримоддӣ дар минтақа мекӯшад, наشري буклетро ҳамчун як зухуроти навбатии ҳамкорӣ бо «Одам ва Олам» амалӣ мегардонад. Ин буклет, ки барои ҳифзи мероси фарҳангии ғайримоддӣ аҳамияти хоса дорад, бидуни ташаббус ва кӯшишҳои «Одам ва Олам» имконнопазир мебуд.

Мо сидқан умедворем, ки буклет метавонад ба хонандагон хусусияти мероси фарҳангии ғайримоддӣ тоҷиконро дуруст ифода кунад ва барои дарки бузургаҳамиятии ин мероси маънавӣ мусоидат намояд.

Дар буклети мазкур тафсифи ҳар як унсуре мероси фарҳангии ғайримоддӣ созандагии тоҷиконро ифода менамояд ва фаҳмиши дурусти услуби зисти солиму хирадмандонаи тоҷиконро, ки асрҳои аср аз насл ба насл расонида мешуд, муҳайё месозад.

Буклет ба забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ навишта шудааст. Ин имконият медиҳад, ки бо ин мероси фарҳангии ғайримоддӣ ҳам тоҷикон, ҳам халқҳои дигари Осиёи Марказӣ, ва ҳам хориҷиён дар тамоми дунё шиносӣ пайдо намоянд.

Мо аз муаллифон ва таҳиягарони ин буклет барои кӯшишҳои он хеле сипосгузorem. Умедворем, ки ин буклет иттилоотро оид ба мероси фарҳангии ғайримоддӣ пурратар гардонида ба дарки дуруст ва ҳифзи он мусоидат менамояд.

***Хван Хух,***  
***директори генералии ИЧСАР***

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Я хотел бы выразить свои поздравления в связи с новой публикацией по нематериальному культурному наследию (НКН = ИСН) в Таджикистане. Таджикистан хорошо известен своим особым и обильным нематериальным культурным наследием, которое рассматривается как гордость и духовность таджикского народа.

С 2010 года ИСНСАР и четыре страны Центральной Азии провели совместный проект по продвижению, пониманию и повышению осведомленности о НКН и его охраны в центрально-азиатском регионе. Данный проект, публикуя буклет по инвентаризации НКН, является результатом первого трехлетнего проекта *«Содействие НКН инвентаризации и использование средств онлайн для охраны НКН в центрально-азиатском регионе»*.

ИСНСАР, стремясь последовательно защитить НКН в регионе, реализует данный проект публикации как проектную часть совместного сотрудничества с НПО «Одам ва Олам». Этот буклет, который имеет существенное значение для сохранения НКН, не был бы опубликован без усилий и усердия «Одам ва Олам». Мы искренне надеемся, что буклет сможет передать суть таджикской НКН читателям и способствует правильному пониманию существенного значения этого духовного наследия.

Описание всех элементов НКН в буклете может обеспечить понимание таджикской креативности и культивирования таджиками гармоничного образа жизни, что всегда творчески и бережно передавалось ими из поколения в поколение.

Буклет написан на таджикском, русском и английском языках, так что таджикское НКН может стать широко известным не только в Таджикистане и странах Центральной Азии, но и во всем мире.

Мы хотели бы выразить нашу искреннюю признательность авторам и редакторам этого буклета за усердие и работу.

Мы надеемся, что эта публикация повысит осведомленность о нематериальном культурном наследии, а также обеспечит лучшее понимание и сохранение НКН.

***Хвон Хух***  
***Генеральный директор ИСНСАР***